



# Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak



## Deslumbrante inauguración en Lucerna

Foto: Priska Ketterer

**Luzernako Jaialdiak au berribat hasi du aurten: Riccardo Chaillyrena, Claudio Abbadokbirsortu eta bultzatutako Luzernako Jaialdiko Orkestraren ardura hartubaitu. Abuztuaren 12ko eta 13ko inaugurazio-kontzertuetarako, Mahlerren Zortzigarrena hautatu zuten maisuak. Bere aurrekoak ez zuten lan hori eszenatoki horretan zuzendu; hain zuzen ere, hori bakarrik falta zuten Mahlerren lan guztiak osatzeko. Alderdi koralerako, Chaillyk lau abesbatza izan zituen; tartean, Orfeoia –Milanen interpretatu zuten lan hori bera 2013an–.**

El Festival de Lucerna inició una nueva era este verano: la de Riccardo Chailly, que se hizo cargo de la Lucerne Festival Orchestra refundada e impulsada por Claudio Abbado. Para los conciertos inaugurales del 12 y 13 de agosto, el maestro eligió la *Octava* de Mahler. Para la parte coral, Chailly contó con cuatro coros, incluido el Orfeón, con el que había interpretado esta misma obra en Milán en 2013.

Las entradas para los dos conciertos se habían agotado desde el mes de marzo y el festival dio la oportunidad de seguir el concierto del día 12 de forma gratuita a través de una pantalla gigante que instaló en el parque Inseli, junto al lago de Lucerna y al propio auditorio. Además, este concierto fue retransmitido en directo por la radio SRF2 Kultur/live

y por el canal Arte Concert, y el sello alemán Accentus lo grabó para la posterior comercialización de un DVD.

El Orfeón compartió escenario con los 125 músicos de la orquesta, más los integrantes de los coros Bayerischen Rundfunks, Latvian Radio Choir y el coro infantil de Tölz y con ocho destacados solistas: Ricarda Merbeth, Juliane Banse que sustituyó a última hora a Christine Goerke, Anna Lucia Richter, Sara Mingardo, Mihoko Fujimura, Andreas Schager, Peter Mattei y Samuel Youn. En total, 352 personas.

“Un conjunto fenomenal, ciertamente, al que corresponden unos coros excepcionales, en particular los jóvenes del Tölzer Knabenchor, que junto al Orfeón Donostiarra dan voz a un coro de ángeles inolvidable”. (Planetamagazine.com)

“Momentos de contraste y especial interés fueron el comienzo del segundo movimiento y el arranque de la coda final. Ahí, con la intervención de las voces de los cuatro coros participantes, muy particularmente el Orfeón Donostiarra por quien Chailly siente una especial inclinación desde que hiciera con ellos la obra en Milán y cuya presencia en Lucerna se ha aplaudido especialmente” (ABC).

“Los cuatro coros han aportado una prestación excepcional” (Concertonet.com).■

### CONTRAPUNTO

**Jaime Martín, Director artístico del Festival Internacional de Santander**

## Una gran noche

El concierto sinfónico-coral de la Budapest Festival Orchestra, el Orfeón Donostiarra y el Orfeoi Txiki ha sido, sin duda alguna, uno de los grandes momentos de la edición de este verano. Y contar con la figura del premiado compositor y director de orquesta húngaro Ivan Fischer ha sido algo extraordinario. La formación húngara está considerada como una de las diez mejores orquestas del mundo y en Santander demostró por qué la crítica la sitúa en la élite de la interpretación musical. Vivimos una gran noche con una Sala Argenta abarrotada de público. Era uno de los conciertos más esperados de esta edición y la orquesta y las voces de las mujeres y niños del Orfeón superaron todas las expectativas. Asistimos a una actuación memorable.

El público salió encantado y emocionado de la Sala Argenta después de escuchar la *Tercera de Mahler*, una de las obras fundamentales de la historia de la música sinfónica. Es una pieza monumental y está considerada como la sinfonía más grande de todos los tiempos dada las dificultades para su ejecución. Hoy en día se interpreta en los mejores escenarios del mundo, aunque no habitualmente, y haberla podido escuchar en nuestro Festival, con la emoción, el temperamento, la riqueza de colores y la creatividad que demostraron tanto la Budapest Festival Orchestra como el Orfeón, significa mucho para nosotros.

Las puertas del Festival Internacional de Santander siempre estarán abiertas para el Orfeón Donostiarra. Es un placer contar con un grupo de voces tan especial y con tanta calidad interpretativa. Es una de las mejores formaciones corales que tenemos avalada por un trabajo artístico de más de cien años que ha participado en el FIS desde 1953, año de la segunda edición. Un lujo para los oídos de todos los amantes de la buena música.■



Foto. Iñigo Ibañez/Quincena Musical



Foto. Iñigo Ibañez/Quincena Musical



Foto. Javier Cotera/FIS

### La Tercera de Mahler en la Quincena y en Santander

Las voces blancas del Orfeón junto al OrfeoiTxiki y la Budapest Festival Orchestra interpretaron bajo la dirección de Ivan Fischer la *Tercera Sinfonía* de Mahler el 21 de agosto en la Quincena Musical y al día siguiente en el Festival Internacional de Santander. La contralto alemana Gerhild Romberger intervino en los dos conciertos.



### Bizitzaren Sinfoniaren grabaketa eta estreinaldia

Uztailaren 9an, Orfeoia eta Orfeoi Txikiak Kuzma Bodrovek eta Carlos Criadok konposatu duten Bizitzaren Sinfonia grabatu zuten Nafarroako Unibertsitatearen Auditorioan, Iruñean, Gazteen Munduko Jardunaldiaren orkestra, abesbatza eta eskolaniarekin batera. Hurrengo egunean estreinatu zen sinfonia, Donostiako Kursaal Auditorioan, Borja Quintasen zuzendaritzapean. Gazteen Munduko Jardunaldiaren Orkestra Sinfoniko eta Abesbatzaren Elkartek antolatu zuen ekimena, Jérôme Lejeune Fundazioaren laguntzarekin –jatorri genetikoko desgaitasun intelektualak dituzten pertsonen arduratzen da– eta Orfeoiaren kolaborazio eskuzabalarekin.



### Lankidetzeta DYArekin

Inés Hernanz, Emma Herrera, Laura Aguado eta Nerea Mangas Orfeoi Txiki kideek abesti bat grabatu zuten Usurbilgo Higain estudioetan, DYAK ikastetxeetan emango duen bihotz-biriketako bizkortzeko ikastaroetan erabiliko duena.



Europeas de la Cultura. Cada coro interpretó varias obras en solitario y al final, todos cantaron dos temas, uno en euskera y otro en japonés. Los más pequeños fueron alojados en familias vascas con hijos del Orfeoi Txiki, lo cual reforzó más el intercambio cultural.





### Un requiem muy visual en Orange

El Festival francés Choregies d'Orange produjo una versión muy visual del Requiem de Verdi en la que tomaron parte el Orfeón, la Orquesta Nacional del Capitolio de Toulouse y los solistas Krassimira Stoyanova (soprano), Ekaterina Gubanova (mezzosoprano), Joseph Calleja (tenor) y Vitalij Kowaljow (bajo). Todos ellos, bajo la dirección de Tugan Sokhiev. El impresionante teatro romano de Orange, con capacidad para 8.600 espectadores, prácticamente se llenó el 16 de julio para escuchar esta versión acompañada de infografías de Philippe Druillet proyectadas sobre el muro del teatro, que le añadieron espectacularidad y dramatismo a la obra. El concierto fue retransmitido por France 3 la noche del 27 de julio.



### Más de 430 intérpretes para una clausura

La Quincena Musical, que este año otorgó un protagonismo especial a las formaciones corales, programó un *Te Deum* de Berlioz multitudinario para cerrar su 77 edición. El 31 de agosto -una fecha emblemática para la ciudad, que fue destruida en 1813- el escenario del Kursaal albergó a más de 430 instrumentistas y cantores procedentes de la Orquesta Sinfónica de Euskadi, la Sinfónica de Bilbao, el Orfeón Pamplonés, el Orfeón Donostiarra, la Escolanía y el Easo Araoz Gazte más el tenor solista Christian Elsner. Víctor Pablo Pérez fue el encargado de coordinar todos estos elementos. Las entradas se agotaron en media hora y hubo que sacrificar 150 butacas para ampliar el escenario. Otras dos obras completaron el programa de esta esperada clausura: el *Aita Gurea* del padre Madina y *Gernika* de Pablo Sorozabal, para terminar con un *Agur Jaunak* que fue recibido con el público en pie, como es habitual.



### Bandas sonoras de películas

Ante casi tres mil espectadores, la OSE y el Orfeón interpretaron el 17 de septiembre en el Velódromo de Anoeta una selección de adaptaciones de bandas sonoras de seis películas españolas recientes. La dirección corrió a cargo de David Hernando Rico. Una pantalla de 400 metros cuadrados proyectó imágenes de estas películas: "Alatriste" de Agustín Díaz Yanes (música de Roque Baños); "Mi gran noche" de Álex de la Iglesia (banda sonora de Joan Valent); "Lobos de Arga" de Juan Martínez Moreno (Sergio Moure); "El ladrón de sueños" de Ángel Alonso (Pascal Gaigne); "Libertarias" de Vicente Aranda (José Nieto) y "La pelota vasca" de Julio Medem (Mikel Laboa). Especialmente emotiva fue la interpretación de *Txoria Txori* y *Baga, biga, higa* de Laboa que se utilizaron en "La pelota vasca" y que contó como solista con el barítono del Orfeón Jon Imanol Etxabe.

### Udako hitzordu erlijiosoak

Luzernatik iritsi ziren egunean bertan, Reficeren Salbea abestu zuten Orfeoiko kideek; 1934az geroztik, urtero abesten da Santa Maria basilikan, abuztuaren 14an. Hurrengo eguneko mezan ere abestu zuten, eta irailaren 8an Ama Birjinari eskaintako Bederatzigarrena interpretatu zuten. ■

Foto. Juanxo Egaña





## En el Otoño Musical Soriano

El 23 de septiembre, los orfeonistas intervinieron en el XXIV Otoño Musical Soriano acompañados al piano por Patxi Aizpiri y dirigidos por Sainz Alfaro. Cantaron un programa variado: fragmentos de zarzuelas, coros de óperas, habaneras y música popular vasca e internacional. El concierto fue en el Auditorio Odón Alonso del Palacio de la Audiencia de la ciudad soriana. Este festival rindió homenaje en su inauguración a uno de sus principales impulsores, el director de orquesta Odón Alonso, fallecido hace cinco años. ■



## Donostiari buruzko dokumentala

DSS2016k hiriri buruzko dokumental bat egin du, donostiarrek kontatutako herri-ikuspegia jasotzen duena: *Eta zuk, nola ikusten duzu?- ¿y tú, cómo lo ves?* Abuztuaren 2an, Orfeoiaren egoitzan izan zen grabaketa-talde bat, zenbait orfeoilarien iritziak jasotzeko. Aurreikuspenen arabera, azaroan estreinatuko da Tabakalera. ■

## Los prólogos de Tellechea

La Fundación Kutxa acaba de editar un libro recopilatorio con 65 prólogos y epílogos que escribió el historiador José Ignacio Tellechea Idígoras para obras de otros autores, tres de ellos para los libros sobre el Orfeón: "Orfeón Donostiarra. Su historia. Bere kondaira (1897-1978), de Miguel Pelayo Orozco; "Orfeón Donostiarra 1897-1997. Omenaldia" (varios) y "Armonía sin fronteras. Orfeón Donostiarra-Donostiako Orfeoa", de Carmen de las Cuevas. El volumen, que fue presentando el 31 de agosto en la Sala Kutxa de la calle 31 de agosto, recoge también cinco prólogos que otros autores le dedicaron al prolífico escritor en libros firmados por él y aparecidos entre 1958 y 1992. ■



### URRIA / OCTUBRE

**3 VITORIA- GASTEIZ**  
Teatro Principal

**4 PAMPLONA - IRUÑA**  
Baluarte

**5 BILBAO - BILBO**  
Euskalduna

**7 y 8 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**  
Kursaal

*Temporada de la OSE*

**CARMINA BURANA (C. ORFF)**  
OSE  
Dir. Jun Märkl

**6 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**  
Terraza del Ayuntamiento

*Inauguración iluminación del Ayuntamiento*

**VARIOS**  
Piano: P. Aizpiri  
Dir. Sainz Alfaro

**14 Y 15 MADRID**  
Auditorio Nacional

*Conciertos participativos*

**REQUIEM (W.A. MOZART)**  
**REQUIEM (G. FAURÉ)**  
Orquesta Filarmonía  
Dir. Sainz Alfaro

**29 TORO**  
Capilla del Amor de Dios

*Programa cultural Toro 2016*

**UN REQUIEM ALEMÁN (J. BRAHMS)**  
Piano: Patxi Aizpiri y Xabier Lizaso  
Dir. Sainz Alfaro

### AZAROA / NOVIEMBRE

**5 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**  
Kursaal

*Donostia Kultura/DSS2016/SEGIB*

**VARIOS**  
Mariachi Vargas de Tecalitlán  
Dir. Rubén Fuentes

**18 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**  
Kursaal

*Concierto para Amigos y socios del Orfeón Donostiarra*

**IVAN EL TERRIBLE (S. PROKOFIEV)**  
OSE  
Narrador: Iñaki Gabilondo  
Dir. Sainz Alfaro

**23 MADRID**  
Auditorio Nacional

*Ciclo Juventudes Musicales de Madrid*

**CARMINA BURANA (CARL ORFF)**

**VARIOS**  
Orquesta de Cámara Andrés Segovia  
Dir. Sainz Alfaro

### ABENDUA / DICIEMBRE

**15 y 16 TOULOUSE**  
Halle aux Grains

*Temporada 16/17 ONCT*

**UN REQUIEM ALEMÁN (J. BRAHMS)**  
ONCT  
Dir. Tugan Sokhiev

#### ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música • EUSKO JAURLARITZA - Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saila / GOBIERNO VASCO - Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN - Donostia kultura • EUSKO LEGEBILTZARRA / PARLAMENTO VASCO • GIPUZKOAKO BATZAR NAGUSIAK / JUNTAS GENERALES DE GIPUZKOA

#### OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR

AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ARCELORMITTAL • ASADOR DONOSTIARRA • BM SUPERMERCADOS • COCA COLA IBERIAN PARTNERS • EL CORTE INGLES • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA • FUNDACION BANCO SANTANDER • FUNDACION CRISTOBAL BALENCIAGA FUNDAZIOA • FUNDACION EDUARDO CHILLIDA Y PILAR BELZUNCE • FUNDACION ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACION IBERDROLA • FUNDACION OCEANOGRÁFICA DE GIPUZKOA • FYM HEIDELBERG CEMENT GROUP - CEMENTOS REZOLA • GRUPO ULMA, S. COOP • HOTEL AMARA PLAZA (SAN SEBASTIÁN) • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA (SAN SEBASTIÁN) • HOTEL M<sup>a</sup> CRISTINA (SAN SEBASTIÁN) • IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • IMQ • IRIZAR, S.COOP • KUTXA • LA CAIXA • LABORAL KUTXA • MONDRAGON • RADIO SAN SEBASTIAN (SER) • SABADELLGIPUZCOANO • SDV CONSULTORES • TECNALIA • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

#### ADISKIDEAK / AMIGOS

ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOA, S.A. • BULTZ, S.A. • CASINO KURSAAL • CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • ETXEPLAS • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA, S.L. • FUNDACION OROÑA-ORONA FUNDAZIOA • HEREDEROS DEL MARQUÉS DE RISCAL • IDOM, S.A. • IMCOINSA 1985, S.A. • INDAR ELECTRIC.S.L. • MICHELIN • MONDRAGON LINGUA • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D.



ORFEÓN DONOSTIARRA  
DONOSTIAKO ORFEOIA

BOLETÍN TRIMESTRAL.

San Juan, 6 - Donostia 20003 San Sebastián  
Tel. 943 42 22 39 · Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org  
www.orfeondonostiarra.org